



DE GEMENGEBUET

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une: "Projets: Veräinshaus & logements sociaux"
- 6** Conseil communal
- 8** 100% Garnich
- 12** Zoom sur "Wandpark Garnich"
- 14** Zoom sur "Sécurité routière"
- 15** Zoom sur "HORESCA ré-ouverture"
- 16** Zoom sur "Kanner Jugend Telefon"
- 18** Energie & Environnement
- 28** Agenda: événements & manifestations
- 33** Rétrospectives
- 41** Recette "bon appétit"
- 42** Numéros utiles

 NUM. 02
2020

DE GEMENGBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de
Garnich, Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Esou lues a mat klenge Schrëtt fënnt d'Land, a mir och an eiser Gemeng, de Wee aus der sanitärer Kris eraus, déi eis alleguer sät Mëtt Mäerz Suerge gemaach huet.

Eisen Informatiounen no sinn an de 4 Dierfer némme ganz wéineg Leit vum Covid-19 Virus infizéiert ginn a mir si frou doriwwer, datt keen huet müssen duerch oder mat dem Virus säi Liewe loessen.

Mir wëllen awer och an deem Kontext vun der Geleeënheet profitéieren, fir alleguer deenen Merci ze soen, déi sech an der Gemengeverwaltung, der Grondschoul, dem CGDIS an awer och an eiser kommunaler Gesellschaft fir d'Organisatioun vun de Moosname géint de Virus mat vill Energie agesat hunn.

Déi minimal Resonanz op d'Offer vun der Gemengeverwaltung fir deene Leit eng Hëllefsstellung am deegleche Liewen ze ginn, déi et néideg hunn, weist eis, datt an eisen Dierfer Familljestrukturen nach fonctionéieren a d'Solidaritéit mat de Noperen nach grouss geschriwwen gëtt.

Och eis Ekonomie ass aus der Quarantän eraus a versicht erëm op hir Vitesse de Croisière ze kommen. Dat mierke mer am Projet vum neie Kanal zu Duelem, wou den Entrepreneur mat grousse Schrëtt op den Ofschloss zoustieert.

Den 22. Abrëll huet de Gemengerot e Projet ugeholl, dee mat dem Neibau vun engem Eefamilljenhaus zu Koler eng weider sozial Wunneng schaft. Detailer fannt dir an dësem Gemengebuet. Mir schaffe weider u Projeten, déi beleeeën, datt Garnich, als déi klengste Gemeng am Südbezirk hir Verantwortung an der Wunnengsproblematik hëlt.

D'Preparatioun vum Projet vum neie viischten Deel vum Veräinshaus zu Garnech, zesumme mat eise Veräiner, ass esouwäit bruecht ginn, datt de Gemengerot de 27. Mee geschlossen de Feux vert konnt ginn. Och dës Aarbechten ginn an dësem Buet detailléiert virgestallt.

De Gemengerot war kierzlech op de Chantier vun den 2 Wandmillen invitíert fir gewuer ze ginn, wéi de Projet sech entwéckelt. Mir kruten erkläert, datt d'Aarbechten nom Lockdown gutt weider komm sinn an den Opbau fir Ufank vum nächste Joer fäerdeg wäert si fir déi éischt Produktiounstester ze lancéieren.

Mir wënschen iech alleguer eng flott an erhuelsam Summervakanz, a bleift gesond.

De Schäfferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Karin Hirsch-Nothum



KlimaPakt
meng Gemeng engagiert sech

Visit Gutland

LEADER Lëtzeburg West

FSC



PROJETS:

VERÄINSHAUS & LOGEMENTS SOCIAUX KAHLER

« CENTRE CULTUREL GARNICH »

Le projet de rénovation du centre culturel de Garnich, nommé « Veräinshaus », est lancé et l'avant-projet sommaire a ainsi été voté au conseil communal en date du 27 mai 2020.

Le complexe se présente actuellement dans une configuration complexe, dû au diverses transformations subies au fil du temps. L'ancien café, répondant à la typologie des fermes a été agrandi au début du 20^e siècle par une salle de fête, placée à l'arrière, en contre-haut du rez-de-chaussée. Un bloc sanitaire et un jeu de quilles ont été rajoutés, à des niveaux intermédiaires, différents des autres niveaux préexistants. Le corps principal a été transformé dans les années 1960 en épicerie. En 2000, la salle de fête a été agrandie aux dimensions actuelles. Le centre a été alors aussi agrandi le long de la rue des Sacrifiés par le bâtiment du Service d'incendie, accueillant aussi la salle de répétition de la fanfare. Dû à la pente de la rue, ce bâtiment occupe de nouveau d'autres niveaux altimétriques. Finalement, une annexe accueillant des locaux de service, placée à l'arrière de la salle est actuellement en construction.

Le projet actuel prévoit une révision complète de l'infrastructure afin:

- de lui conférer un parvis et un foyer d'entrée répondant à sa fonction
- d'installer un local « café » avec une terrasse en front de rue
- de mettre en conformité le complexe concernant les mesures de sécurité
- d'assurer l'accès aux personnes à mobilité réduite
- de réduire la multitude de niveaux différents
- d'installer de nouvelles infrastructures sanitaires
- d'installer un nouveau jeu de quilles
- de revoir la disposition du bar et de la cuisine
- de doter la grande salle d'équipements techniques répondant aux besoins actuels
- d'améliorer l'acoustique de la grande salle
- de remplacer la salle du premier étage par deux salles de réunions
- d'intégrer pleinement le bâtiment de musique au centre culturel
- de concentrer les installations de chauffage, actuellement séparés, en une seule chaufferie
- de prévoir en sous-sol des locaux de stockage au profit des associations



La mise en place de toutes ces mesures nécessite la démolition de l'ancien bâtiment en front de rue. Cette mesure permet de réduire les niveaux du complexe tenant compte de la voirie et des bâtiments maintenus: la salle de fêtes et l'ancien service incendie. L'entrée principale à la salle de fête se fait de plain-pied depuis la rue. Le foyer d'entrée correspond par ses dimensions aux fonctions d'accueil nécessaire au centre culturel. Il est devancé d'un parvis protégé partiellement par un auvent.

Les détails du programme retenu par le projet ont été établi à l'issu d'un processus de participation citoyenne, moyennant des concertations avec les citoyens et les associations.

La toiture du nouveau volume, orienté sud est destiné à accueillir une installation photovoltaïque.

Cette orientation de la façade d'entrée principale sur la rue des Sacrifiées conditionne aussi son expression architecturale: les protections solaires nécessaires sont dessinées de manière à animer esthétiquement le bâtiment: les volets occultant sont placées perpendiculairement à la façade et les lames fixes du hall d'entrée se prolongent en auvent en porte-à faux.

Le présent projet est développé au stade d'avant-projet sommaire. Le dossier sert à entamer les démarches et demandes d'avis administratifs et techniques avec les administrations et organismes concernés.

Le projet définitif, précisé par un devis estimatif détaillé sera présenté, après obtention de ces avis pour approbation au conseil communal. Le montant du devis estimatif sommaire s'élève à 4.200.000€.



LOGEMENT SOCIAL À KAHLER

Dans sa séance du 22 avril 2020 le conseil communal a voté le projet concernant la construction d'une maison unifamiliale, affectée à des fins de logement social dans la rue Principale à Kahler.

Le projet prévoit une révision complète de l'infrastructure en gardant le gabarit ainsi que le caractère rural. À côté de la maison principale, l'ensemble comprend un garage situé au fond de la propriété. Afin de renforcer l'idée d'une unité, le terrain est entouré d'un mur d'un mètre de hauteur. Ainsi le petit jardin se transformera en cour intérieure sécurisée, laquelle peut être accédée depuis la maison par de grandes portes-fenêtres.

Le coût suivant devis s'élève à 699.953€ et le projet est subventionné à 75% par l'État.





**SÉANCE DU
SITZUNG VOM
22/04/2020**



FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
HIRSCH-NOTHUM Karin, échevine ff
GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
FISCHER-FANTINI Sonia, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. COMPTES COMMUNAUX 2018

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête les comptes communaux pour l'exercice 2018.

2. APPROBATION DE DEVIS CONCERNANT DES TRAVAUX DE VOIRIE RURALE

Unaniment le conseil communal approuve des devis relatifs à des projets de l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) pour l'entretien de divers chemins ruraux dans la commune de Garnich.

3. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 10 février 2020 entre l'administration communale de Garnich et la société CRT PROMO, ceci concernant une parcelle à Garnich.

4. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une concession de sépultures et de columbariums (Cimetière de Garnich).

5. DÉGRÈVEMENT DE LA CHAPELLE À HIVANGE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de dégrever la chapelle à Hivange de son statut cultuel.

6. ROJET DÉFINITIF CONCERNANT LA CONSTRUCTION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE – APPROBATION DU DEVIS

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif pour la construction d'une maison unifamiliale à Kahler, ceci pour un montant total de 699.953,10 €. Ces travaux s'opèrent dans le but de la création de logements sociaux, subventionnés à 75% par l'État.

SÉANCE NON PUBLIQUE

7. PROMOTION D'UN FONCTIONNAIRE COMMUNAL

À l'unanimité des voix le conseil communal accorde une promotion.



**SÉANCE DU
SITZUNG VOM
27/05/2020**



FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
HIRSCH-NOTHUM Karin, échevine ff
GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
FISCHER-FANTINI Sonia, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le bourgmestre donne des précisions concernant les répercussions provoquées par la crise sanitaire sur les finances communales. Des recettes en moins de 1.240.000 € sont à envisager pour l'année 2020.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. GEMEINDEKONTEN 2018

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Gemeindekonten für das Jahr 2018 an.

2. ANNAHME VON KOSTENVORANSCHLÄGEN BETREFFEND INSTANDSETZUNGSARBEITEN AM FELDWEGENETZ

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Kostenvoranschläge betreffend Projekte der ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) für Instandsetzungsarbeiten am Feldwegenetz in der Gemeinde Garnich.

3. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 10. Februar 2020, welche zwischen der Gemeinde Garnich und der Gesellschaft CRT PROMO unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle in Garnich.

4. FRIEDHÖFE – KONZESIONEN FÜR GRABSTÄTTEN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhof in Garnich).

5. ENTWEIHUNG DER KAPELLE IN HIVANGE

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Kapelle in Hivange von seinem kultischen Status zu entbinden.

6. ENTGÜLTIGER ENTWURF BEZÜGLICH DEN BAU EINES EINFAMILIENHAUSES – GENEHMIGUNG DES KOSTENVORANSCHLAGS

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Gesamthöhe von 699.953,10 € an, welcher sich mit dem Bau eines Einfamilienhauses in Kahler befasst. Diese Arbeiten werden mit dem Ziel getötigt Sozialwohnungen entstehen zu lassen, welche zu 75% vom Staat bezuschusst werden.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

7. BEFÖRDERUNG EINES GEMEINDEBEAMTEN

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat eine Beförderung.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Bürgermeister informiert über die Auswirkungen der sanitären Krise auf die Gemeindefinanzen. Für 2020 ist mit einer Mindereinnahme von 1.240.000 € zu rechnen.

2. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2019

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 11.792,55 €. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 657,76 €.

3. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2020

500 €	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400 €	Épisclérité
400 €	Alindo
2.150 €	Chorale Ste Cecile
650 €	Club des jeunes Kahler
4.650 €	Garnecher Musek (Anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650 €	Koler Movies Lëtzebuerg
650 €	Fit a Flott Garnich
650 €	UPDB Garnech (Anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650 €	Kopplabunz Dahlem
650 €	Kulangshuesen Dahlem
400 €	SaF Zéisseng (Randonnée Elsy Jacobs)
650 €	Wandertramps Garnich
400 €	Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Lux.
500 €	LASEP
650 €	Gaard an Heem Garnich
400 €	Entente Garnich
650 €	Amiperas Garnich
400 €	Koler Leit
650 €	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650 €	Alfa Romeo Club Luxembourg
650 €	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
650 €	D'Héiwenger
650 €	Duelemer Leit
650 €	Koler Bierger
400 €	Cannamedica

4. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2020/2021. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

5. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2020/2021.

6. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 30 avril 2020 entre l'administration communale de Garnich et Monsieur et Madame ROULLING-DONDLINGER, ceci concernant une parcelle à Dahlem.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 24 avril 2020 entre l'administration communale de Garnich et le syndicat SICONA, ceci concernant des parcelles à Hivange.

8. AVANT-PROJET SOMMAIRE CONCERNANT LA RECONSTRUCTION PARTIELLE DU CENTRE CULTUREL À GARNICH – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver l'avant-projet sommaire au montant total de 4.200.000 € ttc.

9. DISTRIBUTION DU BULLETIN COMMUNAL – FIXATION D'UNE INDEMNITÉ

Avec six voix pour, une voix contre (FISCHER-FANTINI) et deux abstentions (URBANZICK, DONDLINGER) le conseil communal confie la distribution du bulletin communal à Madame Lydie HERRMANN et fixe l'indemnité y relative à 0,30 € par ménage.

2. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2019

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 11.792,55 € an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 657,76 €.

3. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2020

400 €	Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Lux.
500 €	LASEP
650 €	Gaard an Heem Garnich
400 €	Entente Garnich
650 €	Amiperas Garnich
400 €	Koler Leit
650 €	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650 €	Alfa Romeo Club Luxembourg
650 €	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
650 €	D'Héiwenger
650 €	Duelemer Leit
650 €	Koler Bierger
400 €	Cannamedica

4. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2020/2021 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt.

5. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2020/2021 an.

6. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 30. April 2020, welche zwischen der Gemeinde Garnich und Herr und Frau ROULLING-DONDLINGER unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle in Dahlem.

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 24. April 2020, welche zwischen der Gemeinde Garnich und dem Syndikat SICONA unterzeichnet wurde, dies bezüglich einiger Parzellen in Hivange.

8. VORLÄUFIGER ENTWURF BEZÜGLICH DER TEILWEISEN NEUGESTALTUNG DES KULTURZENTRUMS IN GARNICH – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den vorläufigen Entwurf in Höhe von 4.200.000 € ttc.

9. VERTEILUNG DES GEMEINDEBLATTES – FESTSETZUNG EINER ENTSCHEIDUNG

Mit 6 Stimmen dafür, einer Gegenstimme (FISCHER-FANTINI) und zwei Enthaltungen (URBANZICK, DONDLINGER) entscheidet der Gemeinderat die Verteilung des Gemeindeblattes Frau Lydie HERRMANN anzuertrauen und die Entschädigung auf 0,30 € pro Haushalt festzulegen.

AVIS PUBLIC : CONTENEURS DÉCHETS FERMÉS

À cause du chantier actuellement en cours près des anciens ateliers communaux à Garnich, les conteneurs pour déchets de verdure et inertes ne sont plus accessibles au public.

Cependant le dépôt pourra se faire au centre de recyclage SICA situé dans la zone industrielle de Kehlen. Vous pouvez y déposer toute une gamme de substances valorisables ainsi que vos déchets problématiques.



SICA - Centre de recyclage Kehlen



28 Zone industrielle, L-8287 Kehlen
 Lundi - vendredi : 8h00-12h00 et 13h00-18h00
 Samedi : 8h00-15h30
 Tél. : 30 78 38 - 30 | www.sica.lu | info@sica.lu



DES DÉTAILS ADAPTÉS POUR LE PROXIBUS

Les communes de Garnich, Koerich et Steinfort vous proposent depuis plusieurs années un service de mobilité nommé PROXIBUS.

De quoi il s'agit?

Vousappelez le bus et le bus vous emmène au lieu que vous désirez, et ceci:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des 3 communes
- à un des points fixes déterminés en dehors des 3 communes (voir flyer sur le site www.garnich.lu dans la rubrique « Mobilité »)
- Le transport des poussettes et fauteuils roulants est possible

Quand?

Le PROXIBUS circule du:
 lundi au vendredi de 7:00 à 19:00 heures et le samedi de 9:00 à 19:00 heures.

Ça coûte combien?

- 2 Euro pour un trajet simple
- 1 Euro pour les jeunes de 13 à 17 ans
- Gratuit pour enfants de 0 à 12 ans (Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte payant)

Ça marche comment?

Sur simple demande par téléphone 24h à l'avance.
 Composez le numéro 80027200 et communiquez les informations suivantes:

- point et heure de départ, le lieu d'arrivée et le nombre d'usagers
- si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transporté

INFOS 8002 72 00



SICONA KIDS

SICONA KIDS: Naturerlebnisse zum Nachmachen Online-Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter sicona.lu liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA KIDS ins Leben gerufen.

Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA hat sich ein abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten



angeboten, sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA KIDS gibt es sowohl auf Facebook als auch unter sicona.lu/siconakids.

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH

BABYSITTING

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80
Julien MATTEO-HAAG - T. 621 88 55 51
Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80
Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

DOGSITTING

Julien MATTEO-HAAG - T. 621 88 55 51

APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscription : T. 38 00 19 - 65 | garnich@pt.lu

www.garnich.lu

COURS DE RATTRAPAGE

français, allemand, mathématiques
Martine FISCHER de Kahler - T. 661 93 13 28
français
Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01

STRÉCKCOURS

All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.
INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64
Mme Renée Lippert-Weiler
Email: reneeweiler@education.lu
oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksaachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.

BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzen).
INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com

DES MASQUES FABRIQUÉS À DAHLEM



Au début de la crise sanitaire l'association "Duelemer Leit" a décidé de créer des masques en coton afin de les distribuer gratuitement à des personnes vulnérables. Ainsi des centaines de masques ont été remis entre autre à la « Fondation Kriibskrank Kanner », au « Home pour personnes âgées Mamer » et au réseau d'aide et de soins « COVIVA ».



DON À L'ASSOCIATION « APIA »



Le corps enseignant en collaboration avec l'administration communale de Garnich avait invité à son Marché Saint-Nicolas. Ceci en date du 4 décembre 2019 à l'issue de la traditionnelle distribution de sachets de friandises.

Le public était au rendez-vous et ainsi le bénéfice de 1500 € a été remis à l'association « APIA » (Association des Parents et Infirmités Adultes de la Fondation Kräiberg a.s.b.l.).



PRÉVENTION

ACHTUNG HITZETAGE !

ATTENTION AUX
VAGUES DE CHALEUR !



5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)



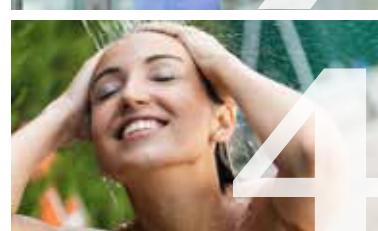
Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)



Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten
während der heißesten Tageszeit



Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder



Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.

Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.



5 RÈGLES D'OR LORS DE GRANDES CHALEURS

Boire beaucoup

(au moins 1,5 Lites d'eau minérale ou gazeuse par jour)

Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre
(fermer les volets, les fenêtres et les stores pendant la journée)

Eviter les activités physiques intenses
pendant les heures les plus chaudes de la journée

Se rafraîchir en prenant des douches
ou des bains partiels

Aller quotidiennement chez les personnes agées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



PARC ÉOLIEN « WANDPARK GARNICH »

La construction du parc éolien « Wandpark Garnich » a été lancée récemment. Le chantier engendrera quelques perturbations au sein de la commune, notamment au niveau du trafic, ceci à cause du passage des bétonnières lors de la pose des fondations et de celui des convois exceptionnels durant la construction.

Des nuisances moindres quand on sait que le « Wandpark Garnich », à l'image des autres nouveaux projets éoliens mis en place dans d'autres régions du pays, permettra de garantir au Luxembourg une production énergétique durable et écologique, en harmonie avec les citoyens et dans le respect de la nature. L'énergie éolienne est en effet l'outil majeur qui permettra au pays d'atteindre les objectifs climatiques européens.

Dès 2021, le parc éolien permettra d'injecter de l'électricité verte dans le réseau local et de réaliser des économies de CO2 de l'ordre de 10 400 tonnes par an.

Au Luxembourg, la production d'énergie renouvelable provient en majeure partie de l'éolien. Soler (Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A.), détenue à parts égales par SEO et Enovos Luxembourg, en est l'un des principaux acteurs: l'entreprise a initié plusieurs nouveaux projets de parcs éoliens régionaux au sein du pays, dont celui à Garnich.

Baptisé « Wandpark Garnich SA », ce dernier comprend la construction de deux éoliennes d'une puissance installée totale de 6,4 MW. Les deux éoliennes permettront de produire 16 GWh par année, en d'autres termes de l'électricité équivalente à la consommation de 3 595 ménages, soit approximativement de 14 380 personnes.

Tout a débuté avec un mesurage du vent en 2013. Temps aux études et autorisations entre 2015 et 2019. Enfin donc le début de la construction de 2 installations de type ENERCON E115 EP2. Le diamètre du rotor est de 115 mètres et la hauteur du moyeu de 149 mètres. Les fondements seront coulés en juillet et la livraison des structures devrait se faire en août. Finalement la construction s'achèvera en octobre pour que l'injection d'électricité dans le réseau puisse se faire pour début 2021.

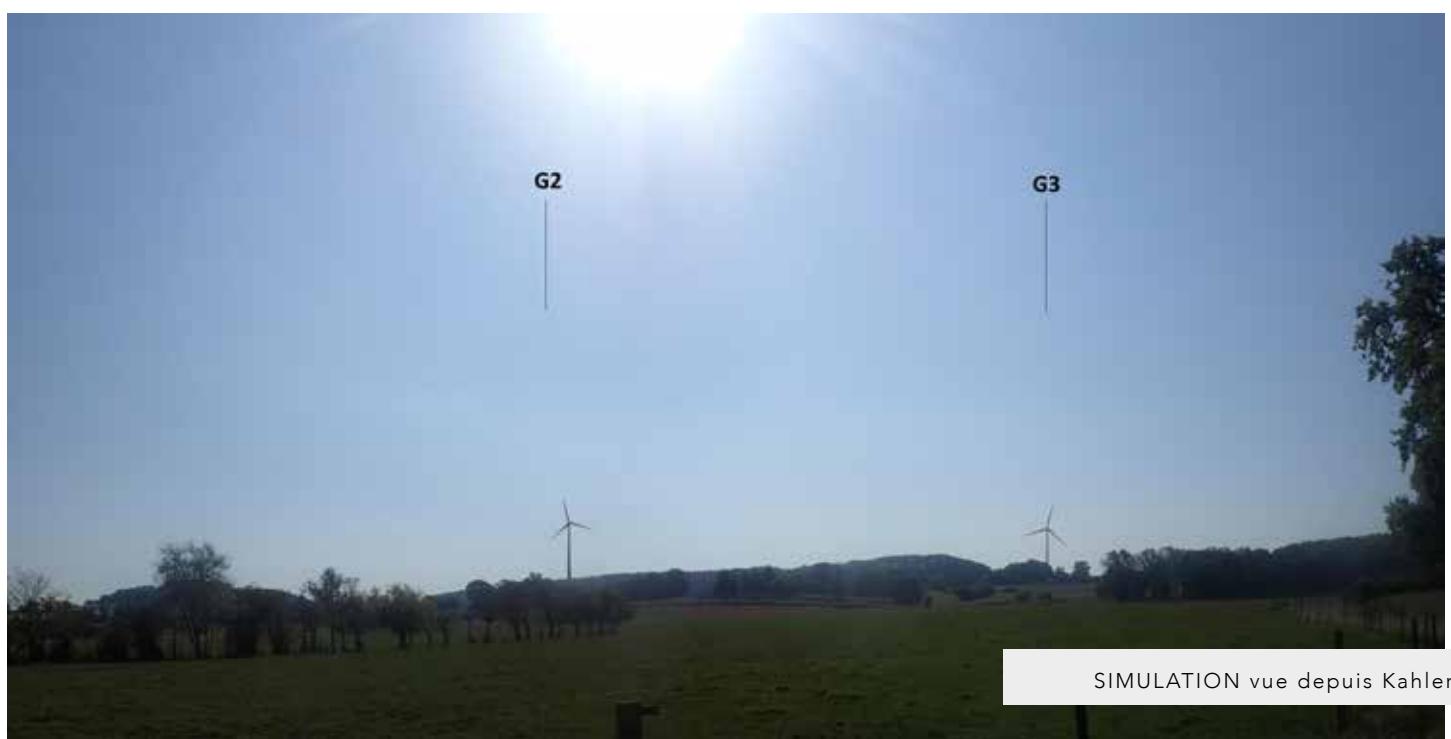
Une participation financière à la société « Wandpark Garnich S.A. » est accordée de la part de Soler S.A. à la commune de Garnich ainsi qu'aux habitants de la commune, ceci après une année de fonctionnement, donc vers le début 2022.

+ INFOS

www.soler.lu / info@soler.lu

Plus d'infos sur le calendrier des travaux dans les prochaines éditions de votre « Gemengebuet ».







Raoul

Celui qui conduit ne boit pas.

Är
Restauranten,
Caféen & Hoteller
hunn erëm op!

#KommtBeiEis

SAFE TO SERVE
HORESCA



HOTEL

RESTAURANT

CAFÉ



Nous sommes de nouveau ouverts ! #VenezChezNous
We are open again! #JoinUs

horesca.lu

[f horesca.lu](https://www.facebook.com/horesca.lu)

@ horesca



CHAMBER
OF
COMMERCE
LUXEMBOURG
POWERING BUSINESS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale des classes moyennes

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Tourisme

Direction générale du tourisme



COMMENT S'AMUSE VOTRE ENFANT QUAND IL EST TOUT SEUL ?

Parlez-en avec lui pour garder un œil
sur ce qu'il regarde.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach digital
ZukunftsKompetenZ
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ÊTRE PARENT EST MERVEILLEUX, PARFOIS DIFFICILE.

NOUS VOUS SOUTENONS

APPELEZ-NOUS

26 64 05 55

www.kjt.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).





NOUVEAU
JUSQU'À 600 €
À L'ACHAT D'UN NOUVEAU VÉLO / PEDELEC25

PRIME POUR CYCLES NEUFS, VÉLOS ENFANTS COMPRIS

Conditions d'éligibilité :

- « cycle au sens du Code de la route » : vélo conventionnel (sans pédalage assisté) ou pedelec25 (cycle à pédalage assisté, assistance jusque max. 25 km/h) ;
- prime réservée aux personnes physiques résidant au Grand-Duché ;
- achat du cycle entre le 11 mai 2020 et le 31 mars 2021 (date de la facture acquittée) ;
- prime accordée au propriétaire du vélo/pedelec25 ;
- prime de 50 % du coût HTVA du cycle, sans toutefois dépasser 600 € ;
- une seule aide financière pour un tel véhicule est accordée par personne physique dans un laps de temps de 5 ans ;
- non valable pour tout autre moyen de glisse urbaine (trottinette électrique, hoverboard, solowheel, etc.) ;
- cette prime est cumulable avec d'autres primes.

Plus d'informations et autres conditions :

www.clever-primes.lu  8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit
Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu



Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons



MAX. 5L

VIDE · LEER · EMPTY

TRUCS & ASTUCES Tipps und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux
Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag



PAS DE PAPIER NI DE CARTON



Kein Papier und Karton
No paper and cardboard



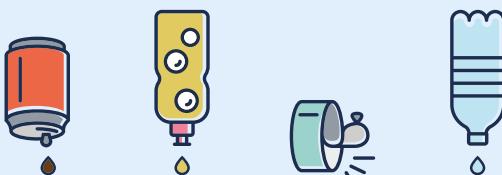
PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING



Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles



EMBALLAGES VIDÉS

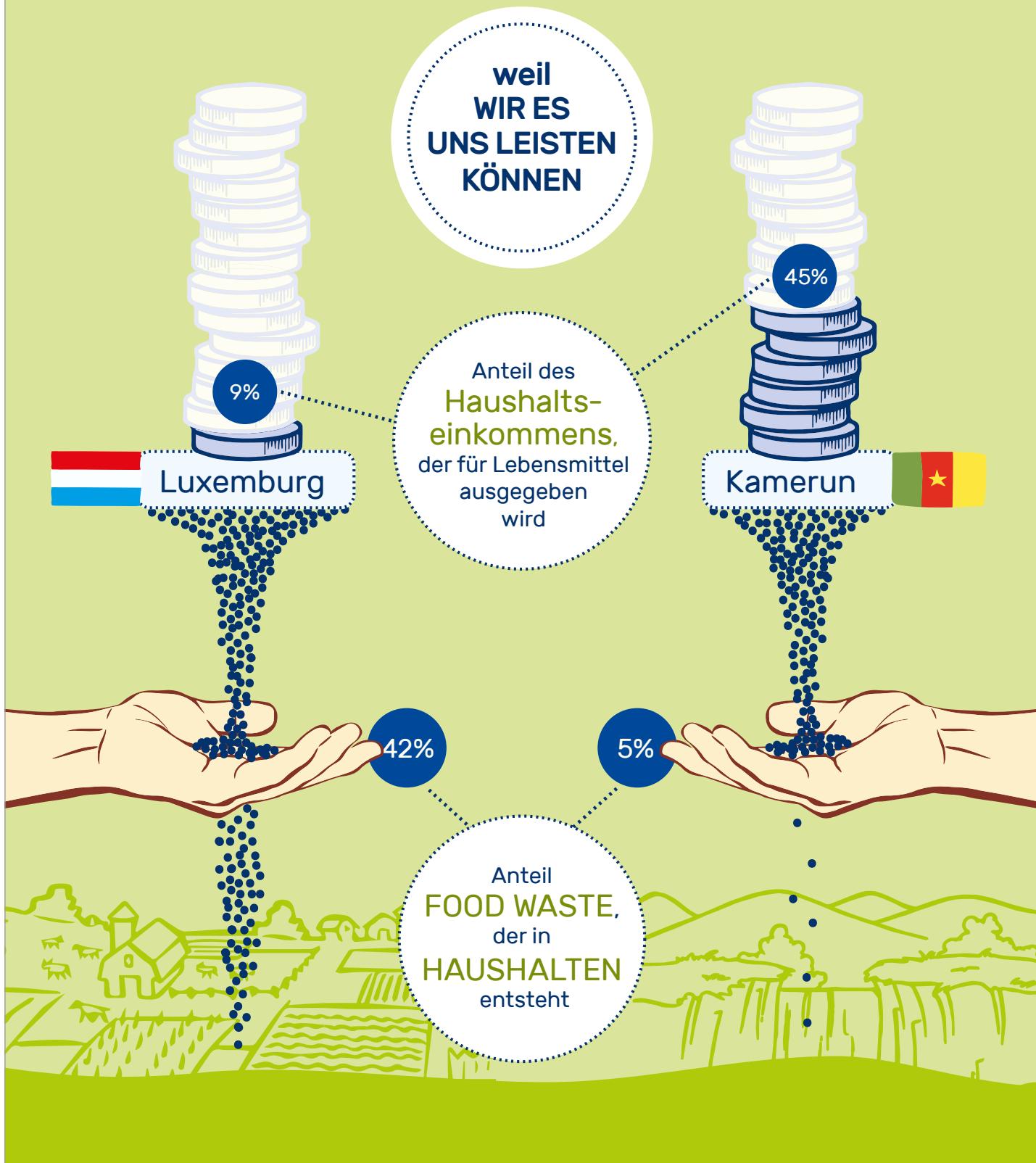


Leere Verpackungen
Empty packaging

famestudio.lu



WIESO werfen wir Lebensmittel weg?



Quellen: Global Food Losses and Food Waste – extent causes and prevention, FAO 2011
Monetäre Bewertung der in Luxemburg in 2015 von Privathaushalten im Rahmen der öffentlichen Abfuhr über die „graue Tonne“ entsorgten vermeidbaren Lebensmittelabfälle, Administration de l’Environnement
Les inégalités de la consommation au Luxembourg en 2014, STATEC 2016

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Wodurch wird Food Waste VERURSACHT?



während der PRODUKTION und VERMARKTUNG



Aussehen, Normierung und Qualitäts-Ansprüche



Unfälle, menschliches Fehlverhalten oder Logistikstörungen



zu grosse Portionen in der Gastronomie



schwankende Ernteerträge

Verschwendungen essbarer Nebenprodukte





RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Mittwoch, den 5. August 2020
Donnerstag, den 29. Oktober 2020

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



www.sdk.lu

Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
***Le conseil énergétique
proche de vous***

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort

Hotline
8002 11 90
myenergy.lu



KlimaPakt
Meng Gemeng engagiert sech

Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquelement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
Coordinées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich
Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Kehlen
Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

Koerich
Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-financed by
the European Union

My Energy G.U.E. - 28, rue Giesener - L-1630 Luxembourg - RCS Luxembourg C84



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et de l'Aménagement

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement

Visiteurs d'été indésirables



Des guêpes me dérangent pendant mes repas sur la terrasse!



Restez calme / évitez les mouvements brusques.
Une guêpe n'attaque pas les humains, tant qu'elle ne se sent pas menacée.



Ne soufflez jamais sur une guêpe pour la chasser
(le CO₂ de notre respiration = signal d'alerte pour les guêpes).



Très important: gardez un œil sur votre boisson!
Débarrassez les restes de nourriture de la table dès que possible.



Prévention:

- Plantez des fleurs sauvages dans le jardin (réserve naturelle de nourriture).
- Les vêtements de couleur vive attirent les guêpes (privilégiez le blanc).
- Certaines herbes ont un effet répulsif sur les guêpes (p.ex. le basilic).



Pas de panique: avec le bon comportement
il n'y a pas de danger, même à proximité du nid.
(pas de mouvements brusques et de vibrations près du nid / ne pas obstruer l'entrée)



Un nid de guêpes ne sert que pendant une saison.
Au plus tard en novembre le nid sera vide et les hôtes ne reviendront pas.



Si vous avez besoin d'aide,appelez un conseiller de guêpes:
natur & émwelt (Tél: 290404 1), Emweltberodung Lëtzebuerg (Tél: 247868 31),
réseau national de conseillers bénévoles (www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Prévention (dès le mois de mai!): Découvrez le nid avant qu'il ne soit trop grand:

- Activez régulièrement les volets de vos fenêtres.
- Surveillez les endroits sombres (remises, cabanes, ...).



Les guêpes sont des insectes utiles et ne piquent pas, tant qu'on ne les menace pas.



Merci!



Les services de secours (112)
n'interviennent qu'en cas
d'urgence représentant
un danger grave pour
un / des citoyen(s)!

Nous, les conseillers de
guêpes, sommes là pour
vous aider! Notre liste:

www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/



Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



En collaboration avec



Publié par

Commune de Garnich



Personne de contact:
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1



Medikamenter - Wouhin ?

Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !



Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !

SDK RÉSSOURCEN
INNOVATIÖUN
NOHALTEGEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmes et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.



Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmes et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !





Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungs-mittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoff-symolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftun-
gen, sondern auch restentleere Behälter zur Super-
DrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénova-
tion des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spé-
ciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base
de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des
agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement
reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce
sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage.
Par conséquent, apportez non seulement les réci-
pients avec restes, mais aussi les emballages vides à la
SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der
Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles
de danger !



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen:
Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie
ausserhalb der Reichweite von Kindern.



Même avec un emballage contaminé vidé:
Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors
de portée des enfants.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie
Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen'
und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie
den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins
polluants ou sans polluants ! Faites attention
au label «Clever akafen» et aux autres produits
éco-labelisés tels que l' 'ange bleu'.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können
Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden.
Dies geschieht in modernen Anlagen, die für
die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen
geeignete Sicherheitstechnik haben.



Des emballages contaminés peuvent également
être produits des matières premières
secondaires. Cela se produit dans les usines
modernes, qui disposent d'une technologie de
sécurité appropriée pour le traitement des em-
ballages contaminés.



Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet,
also unter Gewinnung von Energie verbrannt.
Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

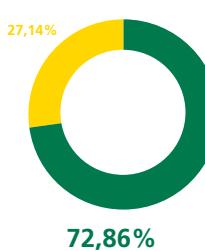
Une autre partie est utilisée énergétiquement,
alors l'incinération avec la production d'éner-
gie. Ou un carburant de substitution est pro-
duit.

Ressourcenpotential Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochimie)



● ● Energie / matière primaire
Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

COVID-19 : SOUS RÉSERVE D'ANNULATIONS OU DE REPORTS ÉVENTUELS

JUILLET 2020

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Vendredi	3	ANNULÉ	Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Dimanche	5	10h00-12h00	Hamefest 'Special edition': Hamefest-Teller sur commande		Garnecher Musek
Dimanche	5	ANNULÉ	Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Vendredi	10	ANNULÉ	Béierfest	Kahler	Club des jeunes Koler
Samedi	11	ANNULÉ	Ausfluch mat den Duelemer Leit		Duelemer Leit
Dimanche	12	ANNULÉ	Duerffest	Kahler	Club des jeunes Koler
Mardi	14	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	19	ANNULÉ	Tréppeltour "HEDUKO"	Kahler	Duelemer Leit, D'Héiwenger, Koler Bierger
Mardi	28	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	31	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Associations de Kahler

AOÛT 2020

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Dimanche	9	àpd 11h00	Duerffest	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Mardi	11	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	22		Porte ouverte "Alfa Romeo Club"	Dahlem, Am Keller	Alfa Romeo Club Luxembourg
Dimanche	23		Porte ouverte "Alfa Romeo Club"	Dahlem, Am Keller	Alfa Romeo Club Luxembourg
Mardi	25	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	28	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Associations de Kahler
Dimanche	30	àpd 08h00	Randonnée Elys Jacobs	Garnich	SaF Zéisseng, www.elys-jacobs.lu

SEPTEMBRE 2020

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Mardi	8	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	20	11h30-19h00	Season closing 'GRNCH car and tuning club asbl'	Botterkräiz Garnich	GRNCH car and tuning club asbl
Mardi	22	15h30-17h30	Strécktreff	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	25	àpd 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Associations de Kahler
Dimanche	27		Hierschtfieier	Garnich, Veräinshaus	Commission intergénérationnelle

OCTOBRE 2020

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR	
Samedi	3	20h00	Spectacle "Oh yes, we have no bananas"	Garnich, Veräinshaus	Commission culturelle
Dimanche	4		Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller	Commission culturelle & Duelemer Leit



- > Kostenlose Teilnahme
- > Das ganze Programm unter www.visitgutland.lu

Gutland Classics

MONTAGS > ANSEMBOURG

Die außergewöhnlichen Gärten von Schloss Ansembourg

10:30 - 12:00

FR

DIENSTAGS > GOEBLANGE

Salvete! Die römische Villa Miecher in Goeblange

10:00 - 11:30

LU/DE/FR

MITTWOCHS > MERSCH

Mersch City Tour

10:00 - 12:00

LU/DE/FR

DONNERSTAGS > REIMBERG

Michel Lucius Museum & Wasserturm

10:00 - 12:00

LU/DE/FR

FREITAGS > HELMSANGE

Unterirdisches Aquädukt „Raschpëtzer“

10:00 - 12:30

LU/DE/FR/EN

SAMSTAGS > UEBERSYREN

Naturreservat „Schlammwiss“

09:00 - 11:30

LU/DE/FR/EN

Wegen der COVID-19 Pandemie müssen die Teilnehmer sich im Voraus anmelden. Die Maximallanzahl an Teilnehmern wird der Situation zum Zeitpunkt der Besichtigung angepasst.

* Mit Anmeldung bis zum 24.07.2020: Tel. +352 691 510 370 / 371 | info@dmillen.lu

 Für weitere Informationen zur Region, bitte kontaktieren Sie uns:

OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CENTRE / OUEST LUXEMBOURG
B.P. 150 / L-7502 Mersch / Tel. +352 28 22 78 62 / info@visitgutland.lu / www.visitgutland.lu

2020 Guided Summer Tours

Während der Sommersaison vom 20. Juli bis zum 29. August, organisiert der regionale Tourismusverband Zentrum/Westen Luxemburg in Zusammenarbeit mit den Akteuren vor Ort eine Vielfalt an geführten Besichtigungen.

Gutland Classics

DIENSTAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermartelingen
DFliedermaartelmaus –
Enigma-Geschichte & Workshop

14:00 - 17:00

(LU/DE - FR - LU/DE - FR - LU/DE..)

MITTWOCHS > BECKERICH

Mühlenmuseum in Beckerich.
Achtung es spukt!

15:00 - 16:30

LU/FR

DONNERSTAGS > NOSPELT

Keramikmuseum Nospelt. Die mit dem Vogel!

15:00 - 16:30

LU/DE/FR

FREITAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermartelingen
1x Schiefer für die ganze Familie

15:00 - 17:00

(LU/DE - FR - LU/DE - FR - ..)



Gutland by Night

MONTAGS > RINDSCHLEIDEN

Eine musikalische luxemburgische Zeitreise bei Kerzenlicht im ländlichen Museum «Thillenvogtei»

20:00 - 21:30

LU

MITTWOCHS > HIVANGE

Wasserreservoir auf dem „Rebierg“ bei Sonnenuntergang

19:00 - 21:00

LU/FR

DONNERSTAGS > USELDANGE

Entdeckung des didaktischen Rundwegs um die Burg Useldingen

20:00 - 21:30

Wöchentlicher Sprachwechsel

Gutland Specials

> IMMER FREITAGS

GOEBLINGEN - Fackelwanderung
zur römischen Villa

24.07.2020 > 20:30 - 22:30

LU/DE/FR

BECKERICH - Wanderung mit Nicolas Schweicher*

31.07.2020 > 22:00 - 00:00

LU

USELDINGEN - Mit Laternen in die Geschichte der Useldinger Burg eintauchen

07.08.2020 > 21:00 - 23:30

LU

KEHLEN - Eine Reise in die Vergangenheit mit Joël Adam

14.08.2020 > 20:30 - 22:30

LU

KEHLEN - Super Schnappsidee!
Besuch der Brennerei

21.08.2020 > 20:30 - 22:30

LU

MERSCH - Städtchen der Legenden

28.08.2020 > 20:00 - 22:00

LU

OP GROUSS SCHATZSICH MAM ALY-MOUK

⌚ 15.07-15.09

📍 MIRADOR STEINFORT

D'SCHATZSICH GETT OUNI GUIDE GEMACH.
KOMMT ÄR SCHATZKAART AN DE MIRADOR
SICHEN.

ALY ↗



1, RUE COLLART
L-8414 STEINFORT
TEL: (+352) 24756-541
mirador@anf.etat.lu

FÉIERUNGEN

* HÄREBESCH: VOM WINDE VERWEHT, VOM WALDE GESÄHT

⌚ 03.07 @ 18:00-22:00

📍 SES KOERICH-FOCKEMILLEN

* STEINE BRECHEN, STEINE SPRECHEN IN KOERICH

⌚ 20.09 @ 9:30-12:00

📍 BUS ARRET KOERICH-FUURT

* STEIN AUF STEIN IN STEINFORT

⌚ 27.09 @ 9:30-12:00

📍 MIRADOR STEINFORT

UMELDUNG UM: (+352) 24756-541

MIRADOR

Naturschutzzentrum
Centre nature et forêt

VAKANZ DOHEEM

MAM MIRADOR
CENTRE NATURE ET FORÊT

MIR SICHEN OCH NACH GUIDEN
FIR KANNERAKTIVITÉITEN AM
MIRADOR.

MELD IECH!



DEM ALY-MOUK SENG AKTIVITÉITEN FANNT DIR OP www.anf.etat.lu

WAT ASS EE JUGEND HAUS?



Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt vu Jonker vun **12-26 Joer**, wous de flott Aktivitéite maache kanns a villes méi!

Wat gett et am Jugendhaus?

Mir hun am Jugendhaus een **Proufsall**,
een **Danzsall** an nach vill méi!

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Öffnungszeiten?

Dënschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samstes: 14:00-20:00

24, rue du Marché L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER



COMMUNE DI
GARNICH

RÉOUVERTURE LE 17.06.20

KINOLER

LE CINÉMA DE VOTRE RÉGION !


En accord avec les directives des autorités compétentes nous avons pris toutes les mesures nécessaires afin que vous puissiez profiter d'un moment de détente en toute sécurité.

VENTE DE BILLETS
UNIQUEMENT EN LIGNE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU 

REOUVERTURE DE 17.06.20

KINOLER

DE KINO AN ÄRER REGIOUN !


Am Accord mat den Direktive vun de kompetenten Autoritéiten hu mir all néideg Mesuré geholl fir dass dir vun engem agreeable Moment an absolutter Sécherheet profitéiere kënnt.

VERKAUF VUN TICKETEN
NÉMMEN ONLINE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU 



20^e RANDONNÉE

pour cyclotouristes

Dimanche 30 août 2020
à GARNICH (LUX)

3 × PARCOURS
100 / 56 / 27 km

1 × GRAVEL BIKE / VTT
60 km
ROUTE & PARCOURS



ATTENTION
Nouvelle date!
Dimanche 30 août 2020



Plus d'informations sur www.eisy-jacobs.lu
Organisateur : SaF Zéisseng - affilié à la FSCL

18/04

1^{ÈRE} DISTRIBUTION DE MASQUES DANS LES BOÎTES AUX LETTRES

Org.: Commune de Garnich & Service d'incendie et de sauvetage



09/05

JOURNÉE DE L'EUROPE - POUR UNE EUROPE AUX FRONTIÈRES OUVERTES

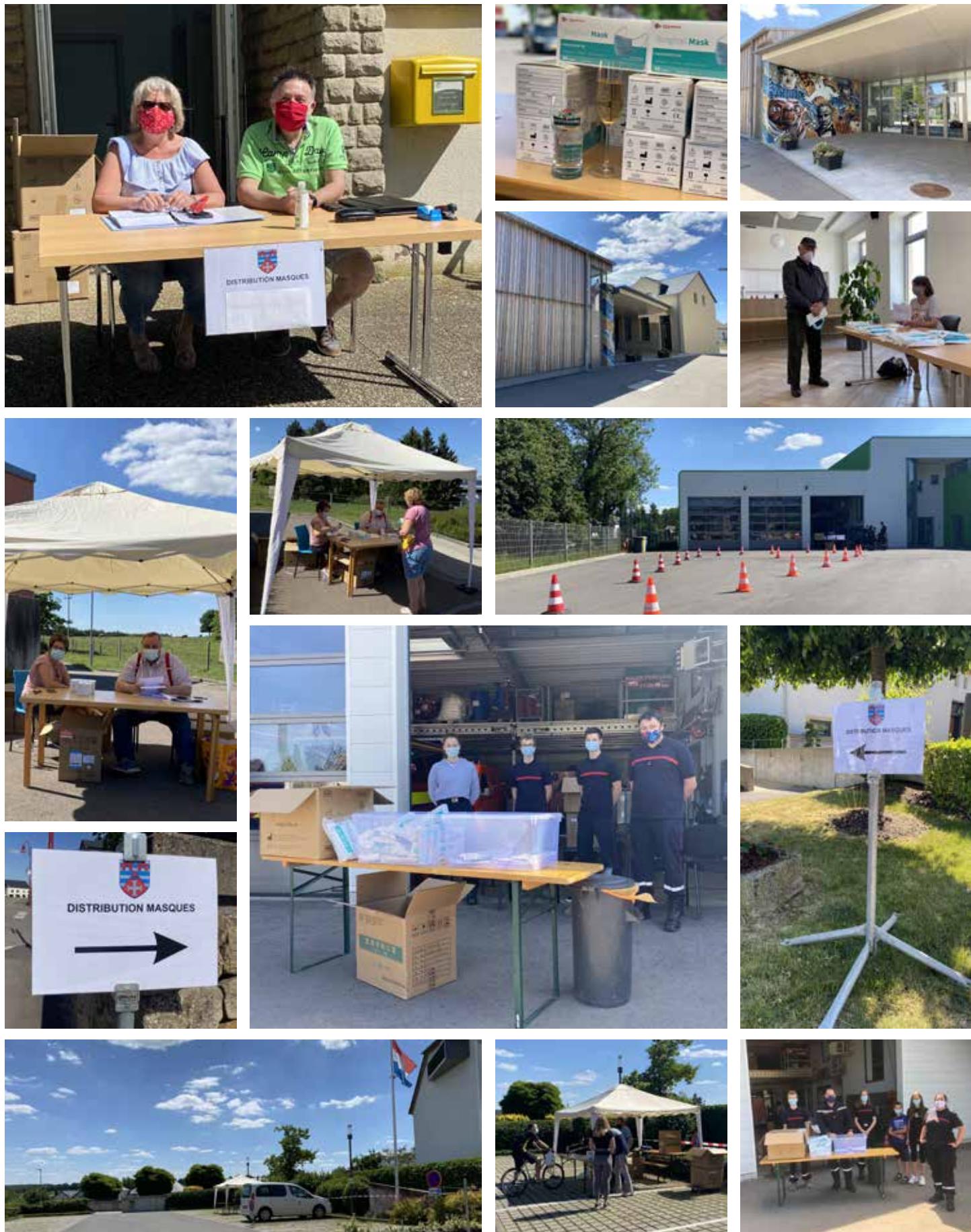
Parking mairie de Garnich | Org.: Commune de Garnich & Syndicat des villes et communes luxembourgeoises



29/05
30/05

2^{ÈME} DISTRIBUTION DE MASQUES AUX POINTS DE DISTRIBUTION

Org.: Commune de Garnich & Service d'incendie et de sauvetage



03/06

VISITE DU CHANTIER DES DEUX ÉOLIENNES

Hivange | Org.: Commune de Garnich & Soler S.A.





20/06

ENREGISTREMENT VIDÉO POUR LA FÊTE NATIONALE LUXEMBOURGEOISE

Mairie de Garnich | Org.: Commune de Garnich





CORONAVIRUS COVID-19 INFORMATIONS ET DIRECTIVES

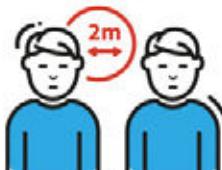
COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Evitez les contacts proches avec les personnes malades.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.

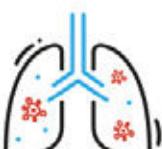


Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



En cas de maladie restez à la maison, n'allez pas au travail ou à l'école.

QUELS SONT LES SYMPTOMES ?



Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe. La maladie reste bénigne pour la majorité des gens.

COMMENT LE VIRUS SE PROPAGE-T-IL ?



Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus.



Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue.

POUR SE RENSEIGNER :
8002 - 8080

EN CAS D'URGENCE :
112



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu

Prépper Hönn
Sécher Hönn

*Un petit déjeuner chaud
– pourquoi pas ?*



*Ein warmes Frühstück
– warum nicht?*



UN PETIT DÉJEUNER CHAUD – POURQUOI PAS ?

Un petit déjeuner chaud réveille les esprits fatigués et crée une agréable sensation de bien-être dans l'estomac. Il vous rassasie également plus longtemps et prévient les petites crises d'appétit. La bouillie d'avoine classique ou porridge est délicieux et rapide à préparer. L'avoine est une céréale qui est cultivée en Europe et qui est également disponible en quantité suffisante dans l'agriculture luxembourgeoise (l'origine des produits biologiques est indiquée sur l'étiquette). Il est facilement digestible et riche en protéines, fibres, phosphore et autres nutriments.

Pour une portion de porridge, 200 ml d'eau sont portés à ébullition dans une petite casserole. Ajoutez ensuite quatre cuillères à soupe de flocons d'avoine tendre ou normale et laissez gonfler pendant dix minutes à feu doux. Assaisonnez avec une pincée de sel et ajoutez enfin les ingrédients qui composent la saveur, comme les fruits et les noix. Les choix saisonniers et sains sont actuellement fraises, framboises et cerises. Pour l'éduquer, nous utilisons du miel du Luxembourg. Et si vous le souhaitez, vous pouvez ajouter des épices comme la cannelle, la cardamome, la vanille et le gingembre, selon votre goût. Au lieu de l'eau, vous pouvez aussi préparer votre bouillie avec du lait - il y a du lait luxembourgeois en abondance - ou l'affiner avec un peu de yaourt.

EIN WARMES FRÜHSTÜCK – WARUM NICHT?

Ein warmes Frühstück weckt müde Geister und schafft ein angenehm wohliges Gefühl im Bauch. Es sättigt außerdem länger und beugt Heißhungerattacken vor. Der klassische Haferbrei oder Porridge ist lecker und schnell zubereitet. Hafer ist ein Getreide, das in Europa angebaut wird, und auch aus Luxemburger Landwirtschaft in ausreichenden Mengen zur Verfügung steht (Die Herkunft ist bei Bio-Produkten auf dem Etikett ersichtlich). Er ist leicht verdaulich und reich an Eiweiß, Ballaststoffen, Phosphor und anderen Nährstoffen.

Für eine Portion Porridge werden 200 ml Wasser in einem kleinen Topf zum Kochen gebracht. Anschließend vier Eßlöffel zarte oder normale Haferflocken hinzufügen und bei schwacher Hitze zehn Minuten quellen lassen. Mit einer Prise Salz abschmecken und schlussendlich die Zutaten hinzufügen, die den Geschmack ausmachen, wie z. B. Obst und Nüsse. Die saisonale und gesunde Wahl sind zur Zeit Erdbeeren, Himbeeren und Kirschen. Zum Süßen verwenden wir Honig aus Luxemburg. Und wer mag, kann noch Gewürze dazu geben wie Zimt, Kardamom, Vanille und Ingwer, je nach Geschmack. Anstelle des Wassers kann man seinen Porridge auch mit Milch zubereiten – Milch aus Luxemburger Produktion steht genügend zur Verfügung – oder mit einem Klecks Joghurt verfeinern.



D'une part, le projet Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps – à l'échelle régionale – des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur genéissen – Mir iesse regional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	244 30 1000	691 463 768 621 240 580



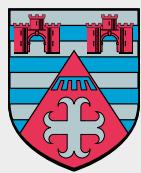
SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Chris Freylinger	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Marie-Josée Ternes / Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebei	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relain@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Marco Weintzen	secretariat.petange@men.lu
	33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange	Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE	Sophie Reiser	Tél.: 488 333 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reiberg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu		



COMMUNE DE
GARNICH

	15 rue de l'école L-8353 Garnich
	38 00 19 - 1
	garnich@pt.lu
	www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90		
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53		pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54		sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67		michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91		
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66		mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65		francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92		
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52		eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu | Gemeinde Garnich



SMS2citizen

NOUVEAU SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

